

<b>SOMMER</b>	<b>DE - Handsender Pearl Twin+</b> <b>Art. nr.S11925</b> <b>Technische Daten</b>
Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (Somloq2)
Temperaturbereich	-25 °C ... +65 °C
Funkbatterie	2
Reichweite	50 - 140 m (Umgebungsabhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

#### Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuerung bedient oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nicht als Spielzeug oder Sichtungskontrolle erfolgen.
- Handsender darf nicht als Spielzeug für Kinder verwendet werden.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nicht als Spielzeug oder Sichtungskontrolle erfolgen.
- Handsender darf nicht als Spielzeug für Kinder verwendet werden.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden (Auskunft durch den Hersteller, Betriebsanleitung z.B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.).
- Der Betreiber gemäss keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

#### Bestimmungsgebiete

- Der Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfänger der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollingcode und SOMloq2.

- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsklärung im Sender oder dem Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Sachen oder Sachen anzeigt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsvorrichtungen abgedeckt ist.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erheblichem Unfallrisiko (z.B. Hochspannung, Hochdruck, etc.) ist verboten.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsklärung im Sender oder dem Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Sachen oder Sachen anzeigt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsvorrichtungen abgedeckt ist.

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erheblichem Unfallrisiko (z.B. Hochspannung, Hochdruck, etc.) ist verboten.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsklärung im Sender oder dem Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Sachen oder Sachen anzeigt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsvorrichtungen abgedeckt ist.

#### Handsender an einem Funkempfänger einlernen

- Die richtige Vorgehensweise um an Funkempfänger den gewünschten Kanal einzulernen, ist in den Erläuterungen zu ersetzen, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Erlernprozesses, muss bei der Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

- Gewünschter Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Erlernmodus versetzen.
- LED am Handsender leuchtet rot.
- Funkbatterie wird übertragen.
- Um weitere Handsender auf diesen Kanal einzulernen, muss die Erlernfunktion Funkempfänger auslernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

#### Betrieb

- Voraussetzungen**
  - Gewünschter Funkbatterie ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.
  - Die Hand-held transmitter ist auf dem SOMloq Rollingcode und SOMloq2 radio systems.

#### SOMloq2 - Funktionen

- Diese Funktionen sind nur nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMloq2-Funkempfänger eingesetzt wird.

#### Auto Repeat - Funktion

- Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbatterie bei hoher Temperatur nicht zu entladen, sondern der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch alle 3 Sekunden.

- Handsenderbetriebe drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
- Handsender sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal).

#### Hop - Funktion

- Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMloq2-Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, den Befehl aktiv weiterleiten.

#### Fernergänzen und Fernersetzen

- Diese Funktionen sind in Verbindung mit dem Codemaster+ Senderverwaltung möglich.
- Fernergänzen:** Einem Empfänger (Gerät) einen weiteren Handsender hinzuzufügen, ohne vor Ort beim Objekt zu sein.

#### Fernsetzen:

- An einen Empfänger (Gerät) Fernsender zu senden ersetzen, weil 2 Handsender vorhanden sind, die nicht notwendig sind.
- Wenn ein Fernsender nicht vorhanden, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen

- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzten!
- Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

#### Batteriewechsel

- Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen! Bei Berührung sofort einen Arzt aufsuchen!
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen

- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzten!
- Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

- Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrücken.
- Oberteil des Gehäuses abheben.
- Batterie auswechseln.
- Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

- Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberenteil eingehakt wird.
- 5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hineinrücken.

#### Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingehalten
  - Handsendertaste mehrfach ausgetastet
  - Handsender nicht vollständig - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

#### Verinefacit

#### Konformitätserklärung

- Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass die Funkanlage gemäß der Richtlinie 2014/53/EU der Kommission, der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

- Remove screw from lower housing section.
- Lift upper housing section.
- Replace battery.
- Put the upper housing section back on.
- Make sure that the lower housing section is locked into the upper section as shown.
- Fasten the screw into the lower housing section.

#### Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand transmitter defective
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated incorrectly
  - Hand-held transmitter (min. 2 x) until the operator starts.

#### Simplified Declaration of Conformity

- SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin+ complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

#### Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand transmitter defective
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated incorrectly
  - Hand-held transmitter (min. 2 x) until the operator starts.

#### Simplified Declaration of Conformity

- SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin+ complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

#### Battery instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.
- Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity or are otherwise subject to direct sunlight or similar conditions.

- Store the hand-held transmitter in a stable manner, falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorized by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.

- Have faulty devices repaired by a technician authorized by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be observed (for example, in the case of high-voltage power lines).
- For information on safe operation see, e.g., VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.

- The operator is not protected against interference caused by other telecommunications equipment or devices such as wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

#### Intended use

- Only use the hand-held transmitter together with radio receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- The hand-held transmitter is suitable for SOMloq Rollingcode and SOMloq2 radio systems.

- The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver is not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

#### Programming the hand-held transmitter on a radio receiver

- Select the desired remote control on the radio receiver and set in programming and correct the response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.
- Press the desired hand-held transmitter button in the receiver and set in programming and correct the response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.

- Select the desired hand-held transmitter button (A).
- LED on the hand-held remote control lights up.
- Radio command is transmitted.
- Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

#### Operation

- The desired radio command is programmed and the desired radio receiver.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code rotule suivant SOMloq et SOMloq2.

- Les instructions de programmation sont indiquées dans le manuel de programmation.
- Remplacez les piles avec un type CR 2032.
- Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

#### Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code rotule suivant SOMloq et SOMloq2.

- Les instructions de programmation sont indiquées dans le manuel de programmation.
- Remplacez les piles avec un type CR 2032.
- Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

#### SOMloq2 functions

- The functions can only be used when a SOMloq2 radio receiver is used as the radio receiver.

#### Auto-repeat function

- This function makes it possible to give the radio command before the transmitter is in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

- Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.
- The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

#### Hop function

- The Hop function increases the range of the radio system because the radio receiver relays the signal which is located in the range of the transmitter actively towards the command.

#### Adding and replacing a transmitter remotely

- These functions are possible in combination with Codemaster+ transmitter management.

- LED leuchtet: l'émetteur portatif est allumé en rouge.
- La commande radio est envoyée.

- Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 à 2.

#### Fonctionnement

- La commande radio souhalitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être remplacée.

#### SOMloq2 - Fonctions

- Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

#### Fonction Auto Repeat

- Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que le récepteur radio n'est pas encore en porte de réception radio. Le récepteur radio en porte de réception radio ne transmettra pas la commande automatiquement 5 fois toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
- 3 fois, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

#### Fonction Hop

- La fonction Hop étend la portée du système radio. Elle consiste à ce que le récepteur radio SOMloq2 que se trouve dans la portée de l'émetteur transmette activement la commande.

#### Compléter à distance / Remplacer à distance

- Ces fonctions sont opérationnelles en association avec la gestion des émetteurs Codemaster+.
- Compléter à distance: Ajouter un émetteur portatif à un récepteur radio existant sans se déplacer sur site.
- Remplacer à distance: Remplacer un émetteur connu par un récepteur (appareil), par exemple, lorsque le propriétaire précédent ne l'a pas restitué lorsqu'il a démissionné. Comme pour la fonction Compléter à distance, il n'est pas possible de programmer un site pour le remplacement à distance.

- Le manuel de Codemaster+ contient des informations supplémentaires et une description détaillée.
- https://downloads.sommer.eu/files/Codemaster+\_S11914-0000.pdf

#### Compléter à distance / Remplacer à distance

- LED does not light up: Battery dead or hand transmitter defective
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated incorrectly
  - Hand-held transmitter (min. 2 x) until the operator starts.

#### Simplified Declaration of Conformity

- SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin+ complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

#### Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand transmitter defective
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated incorrectly
  - Hand-held transmitter (min. 2 x) until the operator starts.

#### Simplified Declaration of Conformity

- SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin+ complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

#### Disposal

- Observe applicable national regulations.

#### FR - Émetteur portatif

#### FR - n°S11925

#### Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (Somloq2)
Plage de températures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	2
Portée	50 - 140 m (selon l'ambiance)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Plila	CR 2032

#### Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants et des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensemencement direct ou indirect des semences.
- Le Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.

- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré!

- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter les règlements, les instructions de la sécurité applicable à cette installation! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles de l'électricité ou des similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)

- L'exploitant ne bénéficie d'aucune responsabilité en ce qui concerne les dommages causés par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent également sur la même plage de fréquences).

#### Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code rotule suivant SOMloq et SOMloq2.

- Les instructions de programmation sont indiquées dans le manuel de programmation.
- Remplacez les piles avec un type CR 2032.
- Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

#### Indicaciones de seguridad

- La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en él deberá leer, comprender y aceptar estas instrucciones.

- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de los niños y de los animales.
- No guarde ni utilice el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad relativa de aire elevada, por ejemplo, en la zona directa del sol o con condiciones similares.

- El explotador no se beneficia de ninguna responsabilidad en lo que respecta a los daños causados por otros dispositivos de seguridad.

#### Programation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

- Choisissez le récepteur radio souhaité et programmez-le sur le récepteur radio en utilisant le bouton de programmation situé sur le récepteur radio ou de l'automatic.

- Para programar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de industrias electrónicas, electrónicas y de tecnologías

- LED leuchtet: l'émetteur portatif est allumé en rouge.
- La commande radio est envoyée.

- Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 à 2.

#### Fonctionnement

- La commande radio souhalitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être remplacée.

#### SOMloq2 - Fonctions

- Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

#### Fonction Auto Repeat

- Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que le récepteur radio n'est pas encore en porte de réception radio. Le récepteur radio en porte de réception radio ne transmettra pas la commande automatiquement 5 fois toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
- 3 fois, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

#### Fonction Hop

- La fonction Hop étend la portée du système radio. Elle consiste à ce que le récepteur radio SOMloq2 que se trouve dans la portée de l'émetteur transmette activement la commande.

#### Compléter à distance / Remplacer à distance

- Ces fonctions sont opérationnelles en association avec la gestion des émetteurs Codemaster+.
- Compléter à distance: Ajouter un émetteur portatif à un récepteur radio existant sans se déplacer sur site.
- Remplacer à distance: Remplacer un émetteur connu par un récepteur (appareil), par exemple, lorsque le propriétaire précédent ne l'a pas restitué lorsqu'il a démissionné. Comme pour la fonction Compléter à distance, il n'est pas possible de programmer un site pour le remplacement à distance.

- Le manuel de Codemaster+ contient des informations supplémentaires et une description détaillée.
- https://downloads.sommer.eu/files/Codemaster+\_S11914-0000.pdf

#### Compléter à distance / Remplacer à distance

- LED does not light up: Battery dead or hand transmitter defective
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated incorrectly
  - Hand-held transmitter (min. 2 x) until the operator starts.

#### Simplified Declaration of Conformity

- SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin+ complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

#### Disposal

- Observe applicable national regulations.

#### FR - Émetteur portatif

#### FR - n°S11925

#### Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (Somloq2)
Plage de températures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	2
Portée	50 - 140 m (selon l'ambiance)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Plila	CR 2032

#### Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants et des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensemencement direct ou indirect des semences.
- Le Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.

- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré!

- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter les règlements, les instructions de la sécurité applicable à cette installation! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles de l'électricité ou des similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)

#### Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code rotule suivant SOMloq et SOMloq2.

#### SOMloq2 fonctions

- Les fonctions ne peuvent être utilisées que lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

#### Auto-repeat fonction

- Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que le récepteur radio n'est pas encore en porte de réception radio. Le récepteur radio en porte de réception radio ne transmettra pas la commande automatiquement 5 fois toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche souhalitée (A) de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
- 3 fois, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

#### Fonction Hop

- La fonction Hop étend la portée du système radio. Elle consiste à ce que le récepteur radio SOMloq2 que se trouve dans la portée de l'émetteur transmette activement la commande en mode actif.

#### Compléter à distance / Remplacer à distance

- Ces fonctions sont opérationnelles en association avec la gestion des émetteurs Codemaster+.
- Compléter à distance: Ajouter un émetteur portatif à un récepteur radio existant sans se déplacer sur site.
- Remplacer à distance: Remplacer un émetteur connu par un récepteur (appareil),



